

Sanda City Newsletter English Edition

さんだしやくしょからのお知らせ November 11 月

三田市人権共生推進課 〒669-1595 三田市三輪2-1-1 Human Rights and Inclusion Promotion Division, Sanda City 2-1-1 Miwa Sanda City 669-1595
tel:079-559-5023 / fax:079-563-7776 / E-mail: jinken_u@city.sanda.lg.jp

第27回Friendship Day in SANDA

互いの文化や多様な価値観を認め合える多文化共生社会の実現を目指して、「フレンドシップ デイ イン サンダ」を開催します。ぜひ来てください。

◆日時=11月23日(土) 11:00~16:00

◆場所=まちづくり協働センター

◆内容

・外国にルーツのある若者の発表とおしゃべりタイム 13:00~14:00

・SDGs コーナー、体験型ブース(アフリカの布でくるみボタンづくりなど)、世界のクラフト、民族衣装の試着、お茶席体験、世界の雑貨の販売、「やさしい日本語」コーナー、外国人相談、姉妹都市子ども絵画展など

・世界の料理体験 11:00~13:00、14:00~16:00

※各回定員12名、申込締め切り11月17日(日)、申込が多い場合は抽選

◆参加費=無料

◆その他=企画の内容は変わることがあります。

【問合せ】人権共生推進課(Jinkenkyoseisuishinka)

☎079-559-5023 FAX: 079-563-7776



27th Friendship Day in SANDA

Join us for "Friendship Day in Sanda," a special event that aims to help build an intercultural society in which all cultures and their values can coexist and be mutually respected.

◆Date and Time=November 23 (Sat) 11:00~16:00

◆Place=Sanda Public Community Center

◆Contents

・ Enjoy presentations by young people with foreign Roots and chatting together! 13:00~14:00

・ SDGs awareness corner, Hands-on workshop (Creating fabric-covered buttons with African fabrics and more), World crafts corner, Trying on national costumes of different countries, Tea ceremony workshop, Affordable global goods sale, "Plain Japanese" corner, Consultation for foreign residents, Exhibition of children's paintings from Sanda's sister cities, etc.

・ World culinary adventure 11:00~13:00, 14:00~16:00

※Capacity: 12 people for each session

Application deadline: November 17 (Sun)

Lottery will be held in case of exceeded applicants.

◆Fee=Free

◆Others=The event contents are subject to change.

【Information】Human Rights and Inclusion Promotion Division

☎079-559-5023 FAX: 079-563-7776

Good find square for reused children's apparel & toys

You can get children's apparels, toys, and others for free. (With limitation of the number you can get)

◆Date and Time=December 6 (Fri) 10:00~12:30

◆Place=Square for Childcare, Center for Interaction between Generations

◆Eligibility=Child rearing people living in Sanda

◆Capacity=15 people for each 15 minutes session

◆Application=November 1 (Fri) 9:30~8 (Fri)17:00
(first-come-first served basis.) Application form or at the reception desk.

【Information】Square for Childcare,

Center for Interaction between Generations

(1-1-2 Yayoigaoka, Sanda1-1-2 〒669-1546)

☎079-562-8421 FAX: 079-562-8422



子ども服&おもちゃのリユースひろば

子ども服、おもちゃなどのリユース品が無料でもらえます。(もらえる数には限りがあります。)

◆日時=12月6日(金) 10:00~12:30

◆場所=多世代交流館子育て交流ひろば

◆対象者=三田市に住んでいる子育て中の人

◆定員=15分ごとに15人

◆申込=11月1日(金)9:30~8日(金)17:00

(先着順)。申込フォームか窓口で。

【問合せ】三田市多世代交流館子育て交流ひろば

(〒669-1546 弥生が丘1-1-2)

☎079-562-8421 FAX: 079-562-8422

児童手当制度改正についての申請を受け付けています

2024年10月分から児童手当の制度が変わりました。手続きが必要と思われる人には、8月27日に案内を送りました。2025年3月末までに手続きをしてください。

【手続きが必要な人】
◆認定請求書
・所得の制限を超えていたため、支給の対象にならなかった人

・中学生以下の子どもを育てていないが、高校生年代の子どもを育てている人

◆額改定請求書
・今手当をもらっている人で、高校生年代の子どもを育てている人

※高校生年代の子どもが、前に三田市で手当の支給要件に当てはまっていた場合、手続きはいりません。

※子どもと別の場所に住んでいる場合は、別に書類がいります。

◆監護相当・生計費の負担に関する確認書
新しく多子加算を数える対象になった、大学生年代の子どもを含めて、3人以上の子どもを育てている人

【手続きがいない人】
◆今手当をもらっている人で、新しく支給の対象になる子どもや、多子加算を数える対象になった子どもがいない人

※今手当をもらっている人で、市役所が高校生年代の子どもの状況を確認できる場合は、手続きはいりません。

【その他】
子どもの住民票が三田市外にあるなど、市役所で支給対象者がわからない場合は、案内を送っていません。支給の要件に当てはまる子どもがいるのに、案内が届いていない場合は、連絡してください。

◆申請＝2025年3月末までに、窓口・郵送・電子申請
※期限までに申請した人は、2024年10月分までさかのぼってもらうことができます。

【問合せ】子ども家庭課(〒669-1595 三輪2-1-1 市役所本庁舎2階) ☎079-559-5072 FAX: 079-563-3611

児童扶養手当の制度改正について

2024年11月分(2025年1月にもらう分)から児童扶養手当の制度が変わります。

①あなた(受給者)の扶養する子どもの数や所得などで、もらえるお金が決まります。

Acceptance of the application for revised Child Allowance system

The Child Allowance system has been revised from October, 2024. The guidance notifications were sent to those who require applications on Aug. 27th. Please apply by the end of March, 2025.

【Those who need to apply】
◆Authorization Application form
・ Those who didn't meet the requirements to receive the allowance due to the exceeded amount of income limit.
・ Those who are not rearing junior high school or younger age children but have high school age children.

◆Application form for Revised Amount of Allowance
・ Those who are receiving the allowance and are also rearing high school age children.

※No need to apply in case of high school age children who previously meet the requirements for the allowance in Sanda.

※You will be required to submit other documents in case of any children who live separately.

◆ Confirmation Form for Custody Equivalence and Burden of Living Expense

Those who are rearing 3 or more children including college age children who have newly become eligible to be included for the number of multiple child allowance.

【Those who don't need to apply】

◆Those who are currently receiving the allowance and with no children who became newly eligible for the child allowance to be included for the multiple child allowance.

※There is no need of the application for those who are receiving the allowance and Sanda city can confirm the situation of the high school age children.

【Others】

In the case of that Sanda city doesn't have the information of the children, such as the children who have been registered outside Sanda city, the guidance wasn't sent. If you have eligible children and haven't received the guidance yet, please contact us.

◆ Application = Until March 31, 2025. At the city counter, by mail, or online application.

※If you apply until the deadline, you can receive the allowance by dating back to the payment of October, 2024.

【Information】 Children and Families Division (Sanda City Hall Main Building 2F, 2-1-1 Miwa, Sanda, 〒669-1595)

☎079-559-5072 FAX: 079-563-3611

Revised Child rearing allowance system

The child rearing allowance system will be revised from the payment for November 2024 (receiving in January 2025).

① The amount of payment for you (recipient) is determined based on the number of your rearing children and your income.

区分 classification	子ども1人 1 eligible child household	子ども2人 2 eligible children household	子ども3人 3 eligible children household
全部支給 Full payment	¥45,500	¥56,250	¥67,000
一部支給 Partial payment	¥45,490～¥10,740	¥56,230～¥16,120	¥66,970～¥21,500

※子どもが4人以上の場合は、1人につき月額（全部支給）10,750円、（一部支給）10,740円～5,380円が加算されます。
②あなた（受給者）の所得制限の限度額が増えます。

※ In case of 4 or more children, the payment is increased 10,750yen/ person・month (Full payment) or 10,740～5,380yen/person・month (Partial payment).
②Your (recipient) limit amount of income limit will be increased.

税法上の扶養親族等の数 The number of dependent relatives and others under the tax law	あなたの所得制限の限度額 Your limit amount of income limit		扶養義務者等の所得制限の限度額 Limit amount of income limit of the support obligors and others
	全部支給 Full payment	一部支給 Partial payment	
0人 0 people	¥690,000	¥2,080,000	¥2,360,000
1人 1 person	¥1,070,000	¥2,460,000	¥2,740,000
2人 2 people	¥1,450,000	¥2,840,000	¥3,120,000
3人 3 people	¥1,830,000	¥3,220,000	¥3,500,000
4人 4 people	¥2,210,000	¥3,600,000	¥3,880,000

※扶養義務者の所得制限限度額は変わりません。
【問合せ】 子ども家庭課
(〒669-1595 三輪2-1-1 市役所本庁舎2階)
☎079-559-5072 FAX : 079-563-3611

※ The limit amount of income limit of the support guardian remains unchanged.
【Information】 Children and Families Division
(Sanda City Hall Main Building 2F, 2-1-1 Miwa, Sanda, 〒669-1595)
☎079-559-5072 FAX : 079-563-3611



第50回さんだ農業まつり

「さんだ農業まつり」を開催します。三田牛のセリ市、三田産の新鮮野菜や食材を利用した食べ物の販売などを通じて三田の農業に親しむことができます。

兵庫県警察音楽隊などによる屋外のステージイベント、キッズ広場などがあります。

◆日時=11月2日(土) 10:00～15:00

◆場所=郷の音ホール 駐車場、パスカルさんだ一番館敷地内

出店内容やステージイベントのタイムスケジュールなどは、市HPを確認してください。

【問合せ】
農業振興課 ☎079-559-5089 FAX : 079-556-8153

JA兵庫六甲三田営農総合センター

(JA Hyogorokko Sandaeino Sougo Center)

☎079-563-4192 FAX : 079-564-2941



50th Sanda Agricultural Festival

“Sanda Agricultural Festival” will be held. Visitors can become familiar with Sanda's agriculture through the auction market of Sanda beef, sales of fresh vegetables and food made from Sanda's produce, and other activities.

This festival will be held on outdoor stage performance by Hyogo prefectural police band and others, and Kids Square and others.

◆Date =November 2 (Sat) 10:00-15:00

◆Place =Parking area of Sanda Cultural Center (Sato no Ne Hall) & Pascal Sanda Ichiban-kan

Please check the city's official website for information on booth contents and stage event schedules.

【Information】
Agriculture Promotion Division

☎079-559-5089 FAX : 079-556-8153

Sanda General Farming Center of JA Hyogo-Rokko


☎079-563-4192 FAX : 079-564-2941

乳幼児健診 11月

- ・混雑緩和のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。日時厳守にご協力をお願いします。変更を希望の方は下記までお問い合わせください。
- ・対象者には個別に通知します。
- ・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要な事項を必ず書いてください。
- ・その他の母子保健事業については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施される場合があります。
- ・警報発令時や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。

Infants Medical Checkups : November

- ・ In order to reduce congestion, we will hold checkups by appointment only, with separate checkup dates, times, and reception times. We ask for your cooperation in strictly adhering to the date and time. If you wish to change the date and time, please contact the following.
- ・ Eligible persons will be notified individually.
- ・ Be sure to fill in the necessary items in the guardian's column of your maternal and child health handbook before the medical checkup.
- ・ Information on other subjects such as the mother-child health promotion project are published on the Sanda City homepage. Additional checks may be carried out if needed.
- ・ In the event of an alert or a disaster, checkups may be abruptly canceled. Please check the homepage for confirmation.

事業名 Program name	実施日 Days	対象 Target	持ち物 Please Bring
4か月児健診 4-month-old infant medical checkup	11/13, 27 (水 Wed)	2024年7月生まれ Babies born in July 2024 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 Bring your Maternal and Child Health handbook medical interview sheet, and towels.
9か月児健診(9~10か月児) 9-month-old infant medical checkup (9~10-month-old infant)	11/5, 19 (火 Tue)	2024年1月生まれ Babies born in Jan. 2024 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	
1歳6か月児健診 18-month-old child medical checkup	11/12, 26 (火 Tue)	2023年4月生まれ Infants born in April 2023 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	
3歳児健診 3-year-old child medical checkup	11/6, 20 (水 Wed)	2021年9月生まれ Infants born in Sep. 2021 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	

【問合せ】子ども政策課 (三田市保健センター)
(Kodomoseisakuka) (住所: 川除675)
☎ 079-559-5701 FAX: 079-559-5705

【 Information 】 Children's Policy Division (Sanda Welfare and Health Center) (Address: 675 Kawayoke)
☎079-559-5701 FAX : 079-559-5705

外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

- ◆日時=毎月第2水曜日と第4土曜日 10:30~12:30
- ★11月は13日(水)、23日(土)です。
- ◆場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能)
- ◆対応言語=日本語、中国語、英語
(その他の言語は、事前に相談してください。)

Living Information and Advising Service for Foreign residents

You can seek advice about things that concern you in your daily life in Japan, or other things that may be bothering you. Please feel free to come. The consultation is free of charge and whatever you discuss will be kept secret.

- ◆Date and Time=The 2nd Wednesday and the 4th Saturday of every month 10:30-12:30
- ★November 13 (Wed), 23 (Sat)
- ◆Place=Sanda Public Community Center (Telephone consultation is available.)
- ◆Available languages = Japanese, Chinese, English (If you speak another language, please let us know in advance.)



【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)
10時~17時(昼休みを除く) 火曜休
☎079-559-5164 FAX : 079-559-5173

【 Information 】 International Plaza
10:00-17:00 (except for lunch break) Closed on Tuesdays
☎079-559-5164 FAX : 079-559-5173
E-mail : kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

Email : kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

